



UNAM
La Universidad
de la Nación

EDUCACIÓN CONTINUA
U-N-A-M



ed
EDUCACIÓN CONTINUA Y
EDUCACIÓN A DISTANCIA

Martes y jueves
17 a 18:30 hrs.

CURSO EN LÍNEA

EL MODERNISMO Y LA INFLUENCIA FRANCESA: curso de teoría e historia literarias

Dr. Omar Baca

Del 13 agosto al
17 octubre 2024

Transmisión
vía Zoom

PROGRAMA



EL MODERNISMO Y LA INFLUENCIA FRANCESA:

curso de teoría e historia literarias

Imparte: Dr. Omar Baca

Responsable académico: Dra. Ana Laura Zavala Díaz

Tipo de actividad: Curso

Modalidad: En línea

Duración: 30 horas, 20 sesiones (1 hora y 30 minutos cada una)

Horario: martes y jueves, de 17:00 a 18:30 hrs

Fecha de inicio: martes 13 de agosto de 2024

Fecha de conclusión: jueves 17 de octubre de 2024

Descripción general

En este curso repasaremos las relaciones entre el modernismo y la literatura francesa. Para ello, haremos una revisión de las teorías de la intertextualidad, cuyos presupuestos confrontaremos con textos fundamentales del modernismo hispanoamericano; en específico, revisaremos su relación con las letras modernas de Francia.

Objetivo general

Comprender las posibilidades y los límites de las teorías que tratan los fenómenos de intertextualidad –desde el concepto de influencia hasta el de “interferencia”, definido por Itamar Even-Zohar–, con el fin de comprender las transformaciones que caracterizan el desarrollo del modernismo hispanoamericano.

Objetivos específicos

- Revisar diferentes textos teóricos y críticos sobre los conceptos de influencia, intertextualidad, recepción, transculturación e interferencia.
- Reflexionar sobre los fenómenos de lectura y apropiación que los modernistas realizaron de las literaturas de otros idiomas, en especial la francesa.
- Analizar ensayos, narraciones y poemas de escritores modernistas, con el fin de comprender los fenómenos literarios vistos en el curso.
- Repensar la historia de la literatura hispanoamericana moderna, a partir de su relación con las literaturas extranjeras.

Programa

Martes 13 de agosto

Sesión 1. La influencia y sus metáforas

Repaso a la historia del concepto de “influencia” en la crítica literaria. Análisis de un ensayo de Paul Valéry sobre Stéphane Mallarmé.

Lectura:

Paul Valéry. (1995). Carta sobre Mallarmé. *Estudios literarios*. Juan Carlos Díaz de Atauri (trad.). Madrid: Visor. 205-213.

Jueves 15 de agosto

Sesión 2. Los modernistas en búsqueda de la influencia.

Discusión sobre los ensayos de José Martí y Manuel Gutiérrez Nájera en los que propusieron el acercamiento a literaturas extranjeras.

Lecturas:

José Martí. (1991). Oscar Wilde. *Obras completas. Tomo 15. Europa*. Habana: Editorial de Ciencias Sociales. 361-368.; Manuel Gutiérrez Nájera. (2011). El cruzamiento en literatura. *La construcción del modernismo*. Belem Clark de Lara y Ana Laura Zavala Díaz (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México. 91-99.

Martes 20 de agosto

Sesión 3. ¿Quién influye a quién?

Revisión de las refutaciones que se hicieron al concepto de “influencia” y de los textos en los que Rubén Darío explica y defiende su apropiación de la literatura francesa.

Lectura:

Rubén Darío. (1977). “Palabras liminares” a *Prosas profanas* y otros poemas *Poesía*. Ángel Rama (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho. 179-181.

Jueves 22 de agosto

Sesión 4. El poeta y la sociedad. Dos textos mexicanos sobre la influencia de Charles Baudelaire.

Explicación y comparación entre el ensayo de José Juan Tablada sobre Baudelaire y el de Xavier Villaurrutia sobre Ramón López Velarde.

Lecturas:

José Juan Tablada. (17 de junio de 1893). Estudios Literarios. Carlos Baudelaire. *El Siglo Diez y Nueve*. 1.; Xavier Villaurrutia (2008). Ramón López Velarde. *Ramón López Velarde visto por los Contemporáneos*. Marco Antonio Campos (comp.). Zacatecas: Instituto Zacatecano de Cultura. 65-95.; Ramón López Velarde. (2014). Tenías un rebozo de seda... *Obras*. José Luis Martínez (ed.). México: Fondo de Cultura Económica. 137-138.

Martes 27 de agosto

Sesión 5. El intertexto de la intertextualidad.

Exposición y reflexión sobre el término "intertextualidad", acuñado por Julia Kristeva.

Lectura:

Julia Kristeva. (1981). La palabra, el diálogo y la novela. *Semiótica*. José Martín Arancibia (trad.). Madrid: Fundamentos. 187-226.

Jueves 29 de agosto

Sesión 6. El personaje como intertexto: la importancia de Jean Floressas des Esseintes para los modernistas.

Análisis de las lecturas e interpretaciones que los escritores modernistas hicieron de la novela *À rebours* de Joris-Karl Huysmans.

Lecturas:

Joris-Karl Huysmans. (2022). Nota preliminar. *A contrapelo*. Juan Herrero (trad.). Madrid: Cátedra. 118-127; Rubén Darío. (1898). Julián del Casal. *El Tiempo Ilustrado*. Vol. IV, no. 169. 322-323.

Martes 3 de septiembre

Sesión 7. Muerte del autor: nacimiento del lector.

Discusión de la metáfora de “la muerte del autor” y el nacimiento del lector, que desarrolla Roland Barthes en un ensayo.

Lectura:

Roland Barthes. (1994). La muerte del autor. *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. C. Fernández Medrano (trad.). Buenos Aires: Paidós. 65-72.

Jueves 5 de septiembre

Sesión 8. Los modernistas y los lectores.

Lectura y análisis de textos modernistas en los que reflexionan sobre su posible público.

Lecturas:

Amado Nervo. (1993). Andrógino; El agua que corre bajo la tierra. *Antología del modernismo (1884-1921)*. José Emilio Pacheco (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México/ ERA. 227 y 229-230; Amado Nervo. (2011). Fuegos fatuos. *Nuestra literatura. La construcción del modernismo*. Belem Clark de Lara y Ana Laura Zavala Díaz (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México. 163-165; Rubén Darío. (1977). Prefacio a *Cantos de vida y esperanza. Poesía*. Ángel Rama (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho. 243-244.

Martes 10 de septiembre

Sesión 9. Intertextualidad y recepción.

Discusión sobre las críticas hechas a la teoría de la intertextualidad desde la perspectiva de la teoría de la recepción.

Lectura:

Antoine Compagnon. (2015). Ilusión referencial e intertextualidad. *El demonio de la teoría. Literatura y sentido común*. Manuel Arranz Lázaro (trad.). Barcelona: Acantilado. 128-132

Jueves 12 de septiembre

Sesión 10. Las lecturas de Darío: *Los raros*.

Reflexión sobre la construcción del autor como un lector “diferente”.

Lecturas:

Rubén Darío. (1905). Paul Verlaine; José Martí. *Los raros*. Barcelona: Maucci. 45-51; 217-227.

Martes 17 de septiembre

Sesión 11. La ansiedad de la influencia... ¿o de la recepción?: el escritor como lector y la interpretación creativa.

Exposición y crítica de la teoría sobre intertextualidad de Harold Bloom.

Lectura:

Harold Bloom. (1991). *La angustia de las influencias*. Francisco Rivera (trad.). Caracas: Monte Ávila. 13-25.

Jueves 19 de septiembre

Sesión 12. Ejemplos de la lectura “nociva”.

Análisis de la idea decimonónica de la literatura como algo dañino.

Lectura:

Efrén Rebolledo. (1900). Joris Karl Huysmans. *Revista Moderna*. Vol. 3, no. 22. 341.

Martes 24 de septiembre

Sesión 13. La recepción de la literatura francesa en México: el caso de Baudelaire.

Resumen sobre la recepción de Baudelaire en la prensa mexicana.

Lecturas:

Charles Baudelaire. (2006). La gigante. *Las flores del mal*. Luis Martínez de Merlo (trad.). Madrid: Cátedra. 135. Charles Baudelaire. (1995). Un hemisferio en una cabellera. *Pequeños poemas en prosa*. Marco Antonio Campos (trad.). México: Coyoacán. 31.

Jueves 26 de septiembre

Sesión 14. La recepción de la literatura francesa en México: el caso de Huysmans

Comparación de la recepción de Baudelaire y de Huysmans en la prensa mexicana.

Lectura:

Alberto Leduc. (1898). En misa. Un diario. *Revista Moderna*. vol. 1, no. 6. 95-96.

Martes 1 de octubre

Sesión 15. La interferencia.

Explicación de la teoría de Itamar Even-Zohar.

Lectura:

Itamar Even-Zohar. (1990). Laws of literary interference. *Polysystem Studies. Poetics Today*, 11 (1). 53-72.

Jueves 3 de octubre

Sesión 16. La transculturación en América Latina.

Descripción y valoración de las ideas de Ángel Rama sobre la convivencia de la modernidad con las culturas tradicionales en la literatura hispanoamericana.

Lectura:

Ángel Rama. (2008). *Transculturación narrativa en América Latina*. Buenos Aires: El Andariego. 15-65.

Martes 8 de octubre

Sesión 17. De la interferencia francesa a la transculturación modernista.

Recapitulación de lo visto en el curso y exposición sobre las transformaciones del modernismo.

Lecturas:

Enrique González Martínez. (1993). Tuércele el cuello al cisne. José Emilio Pacheco (ed.). *Antología del modernismo (1884-1921)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México/ ERA. 293; Rubén Darío. (1977). Epístola a la señora Lugones. *Poesía*. Ángel Rama (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho. 344-348 ; Walt Whitman. *Material de lectura*. (2012). *Canto de mí mismo*. Ana Rosa González Matute (trad.). México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Jueves 10 de octubre

Sesión 18. El catolicismo en la literatura modernista como caso de transculturación 1: Tablada traduce a Baudelaire.

Lectura:

Charles Baudelaire. (23 de octubre de 1892). Ex-voto a una Madona. José Juan Tablada (trad.). *El Universal*, p. 5.

Martes 15 de octubre

Sesión 19. El catolicismo en la literatura modernista como caso de transculturación 2: *El oro de Mallorca* de Rubén Darío.

Lecturas:

El oro de Mallorca; "La cartuja" – Rubén Darío. (2021). *Obras Completas. La Vida De Ruben Darío Escrita Por El Mismo/ Historia De Mis Libros/ El Oro De Mallorca*. Diego Bentivegna (Ed.). Buenos Aires: EDUNTREF. 279-325. Rubén Darío. (1977). La cartuja. *Poesía*. Ángel Rama (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho. 409-410.

Jueves 17 de octubre

Sesión 20. Los intertextos modernistas y la política de la literatura.

Discusión sobre las ideas de Jacques Rancière sobre la política literaria y de su pertinencia para interpretar la historia del modernismo hispanoamericano.

Lectura:

"La política de la literatura" – Jacques Rancière. (2019). *Disenso. Ensayos sobre estética y política*. Miguel Ángel Palma Benítez (trad.). México: Fondo de Cultura Económica. 168-183; Ramón López Velarde. (2014). *Obras*. José Luis Martínez (ed.). México: Fondo de Cultura Económica. 260-265.

Metodología

El curso consistirá en exposiciones por parte del profesor. En la última media hora de cada sesión se responderán las dudas, las preguntas y los comentarios de los participantes.

Duración total en horas: 30 horas, 20 sesiones (1 hora y 30 minutos cada una).

Requisitos de evaluación, ingreso y permanencia

- El curso está dirigido al público general.
- Para acreditar el curso y obtener constancia se requerirá la asistencia mínima del 80%.
- Al final de cada sesión, el profesor dictará una pregunta abierta sobre el tema visto ese día, con la que los participantes irán creando un cuestionario que será entregado, cuando termine el curso, con el siguiente formato: Times New Roman, 12 puntos, doble espacio, justificado.

Nombre y perfil del profesor, de los expertos y especialistas

Dr. Omar Baca (Ciudad Juárez, 1991). Estudió el doctorado en El Colegio de México. Ha sido profesor en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez y actualmente realiza una estancia posdoctoral, bajo la asesoría de la Dra. Ana Laura Zavala Díaz, en el Seminario de Ecdótica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Bibliografía básica

- Bajtín, Mijail M. (2012). *Problemas de la poética de Dostoievski*. Tatiana Bubnova (trad.). México: Fondo de Cultura Económica.
- Barthes, Roland. (2002). La mort de l'auteur [1968]. *Oeuvres complètes*. III. Paris: Seuil. Pp. 40-45.
- ---. (1994). La muerte del autor. *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. C. Fernández Medrano (trad.). Buenos Aires: Paidós. 65-72.
- Baudelaire, Charles. (23 de octubre de 1892). Ex-voto a una Madona. José Juan Tablada (trad.). *El Universal*, p. 5.
- ---. (1995). *Pequeños poemas en prosa*. Marco Antonio Campos (trad.). México: Coyoacán.
- ---. (2006). *Las flores del mal*. Luis Martínez de Merlo (trad.). Madrid: Cátedra.
- Baxandall, Michael. (1985). *Patterns of intention. On the historical explanation of pictures*. New Haven: Yale University.
- Bloom, Harold. (1991). *La angustia de las influencias*. Francisco Rivera (trad.). Caracas: Monte Ávila.
- ---. (1997). *The anxiety of influence. A theory of poetry*. New York: Oxford.
- ---. Bloom, Harold. (2011). *The anatomy of influence. Literature as a way of life*. New Haven: Yale University Press.
- Cioranescu, Alejandro. (1964). *Principios de literatura comparada*. San Cristóbal de la Laguna: Universidad de la Laguna.
- Clayton, Ray y Eric Rothstein. Figures in the corpus. Theories of influence and intertextuality. (1991). *Influence and intertextuality in literary history*. Ray Clayton y Eric Rothstein (Ed). Madison: University of Wisconsin. 3-36.
- Compagnon, Antoine. (1998). *Le démon de la théorie. Littérature et sens commun*. Paris: Éditions du Seuil.
- ---. (2015). *El demonio de la teoría. Literatura y sentido común*. Manuel Arranz Lázaro (trad.). Barcelona: Acantilado.
- Culler, Jonathan. (2001). Presupposition and intertextuality. *The pursuit of sign. Semiotics, literature, deconstruction*. Londres: Routledge. 110-131.
- Darío, Rubén. (1898). Julián del Casal. *El Tiempo Ilustrado*. Vol. IV, no. 169. 322-323.
- ---. (1905). *Los raros*. Barcelona: Maucci.
- ---. (1977). *Poesía*. Ángel Rama (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- ---. (2021). *Obras Completas. La Vida De Ruben Dario Escrita Por El Mismo/ Historia De Mis Libros/El Oro De Mallorca*. Bentivegna, Diego (Ed.). Buenos Aires: EDUNTREF.
- Even-Zohar, Itamar. (1990). Laws of literary interference. *Polysystem Studies. Poetics Today*, 11 (1). 53-72.
- Friedman, Susan Stanford. (1991). Weavings: Intertextuality and the (re)birth of the author. *Influence and intertextuality in*

- literary history*. Ray Clayton y Eric Rothstein (Ed). Madison: University of Wisconsin. 146-180.
- Genette, Gérard. (1982). *Palimpsestes. La littérature au second degré*. Paris: Seuil.
 - Guillén, Claudio. (2005). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la Literatura Comparada (ayer y hoy)*. Barcelona: Tusquets.
 - Gutiérrez Nájera, Manuel. (2011). *El cruzamiento en literatura. La construcción del modernismo*. Belem Clark de Lara y Ana Laura Zavala Díaz (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México. 91-99.
 - Hutcheon, Linda. (1986). Literary borrowing... and stealing: plagiarism, sources, influences, and intertexts. *ESC: English Studies in Canada*. vol. 12, no. 2. 229-239.
 - Huysmans, Joris-Karl. (2022). *A contrapelo*. Juan Herrero (trad.). Madrid: Cátedra.
 - Jenny, Laurent. (1976). La stratégie de la forme. *Poétique*, no. 27. 257-283.
 - Juvan, Marko. (2008). Towards a History of Intertextuality in Literary and Culture Studies. *CLCWeb: Comparative Literature and Culture*. Vol. 10, no. 3: <https://doi.org/10.7771/1481-4374.1370>.
 - Kristeva, Julia. (1969). *Séméiotikè. Recherches pour une sémanalyse*. Paris: Éditions du Seuil.
 - —. (1981). *Semiótica*. José Martín Arancibia (trad.). Madrid: Fundamentos.
 - Leduc, Alberto. (1898). En misa. Un diario. *Revista Moderna*. vol. 1, no. 6. 95-96.
 - López Velarde, Ramón. (2014). *Obras*. José Luis Martínez (ed.). México: Fondo de Cultura Económica.
 - Martí, José. (1991). Oscar Wilde. *Obras completas. Tomo 15. Europa*. Habana: Editorial de Ciencias Sociales. 361-368.
 - Mishkin, Tracy. (2014). Theorizing literary influence and Afro-American writers. *Literary influence and Afro-American writers*. Tracy Mischkin (Ed.). New York: Routledge, 3-20.
 - Mollo, Sylvia. (2012). *Poses de fin de siglo. Desbordes del género en la modernidad*. Buenos Aires: Eterna Cadencia.
 - Nervo, Amado. (2011). Fuegos fatuos. Nuestra literatura. *La construcción del modernismo*. Belem Clark de Lara y Ana Laura Zavala Díaz (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México. 163-165.
 - Ortiz, Fernando. (1987). *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Julio Le Riverend (pról.). Caracas: Biblioteca Ayacucho.
 - Pacheco, José Emilio (ed.). (1993). *Antología del modernismo (1884-1921)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México/ ERA.
 - Rajan, Tilottama. (1991). Intertextuality and the subject of reading / Writing. *Influence and intertextuality in literary history*. Ray Clayton y Eric Rothstein (Ed). Madison: University of Wisconsin. 61-74.
 - Rama, Ángel. (1985). *Las máscaras democráticas del modernismo*. Montevideo: Fundación Ángel Rama.
 - —. (2008). *Transculturación narrativa en América Latina*. Buenos Aires: El Andariego.
 - Rancière, Jacques. (2007). *Politique de la littérature*. Paris: Galilée.
 - —. (2019). *Disenso. Ensayos sobre estética y política*. Miguel Ángel Palma Benítez (trad.). México: Fondo de Cultura Económica.
 - Rebolledo, Efrén. (1900). Joris Karl Huysmans. *Revista Moderna*. Vol. 3, no. 22. 341.
 - Salado Álvarez, Victoriano. (2011). Los modernistas mexicanos. "Oro y negro". *La construcción del modernismo*. Belem Clark de Lara y Ana Laura Zavala Díaz (ed.). México: Universidad Nacional Autónoma de México. 203-212.
 - Schmigalle, G. (2022). Rubén Darío en el campo literario francés. *Anales de Literatura Hispanoamericana*. No. 51. 98-108.
 - Siskind, Mariano. (2014). *Cosmopolitan Desires. Global Modernity and World Literature in Latin America*. Evanston: Northwestern University.
 - Tablada, José Juan. (17 de junio de 1893). Estudios Literarios. Carlos Baudelaire. *El Siglo Diez y Nueve*. 1.
 - —. (1903). Efrén Rebolledo. *Revista Moderna de México*, vol. I, núm. 1. 1-2.
 - Urbina, Luis G. (1899). Florilegio de José Juan Tablada. *Revista Moderna*, vol. II, núm. 10. 305-306.
 - Valéry, Paul. (1959). Lettre sur Mallarmé. *Oeuvres I*. Jean Hytier (Ed.). Paris: Gallimard. 633-643.
 - —. (1995). Carta sobre Mallarmé. *Estudios literarios*. Juan Carlos Díaz de Auri. Madrid: Visor. 205-213.
 - Villaurrutia, Xavier. (2008). Ramón López Velarde. *Ramón López Velarde visto por los Contemporáneos*. Marco Antonio Campos (comp.). Zacatecas: Instituto Zacatecano de Cultura. 65-95.
 - Whitman, Walt. *Material de lectura*. (2012). *Canto de mí mismo*. Ana Rosa González Matute (trad.). México: Universidad Nacional Autónoma de México.